

5^{ème} OPEN TECHNIQUE INTERNATIONAL

DE LILLE – France

CLASSE A - ETU

14 et 15 JANVIER 2017

PALAIS SAINT SAUVEUR Avenue Kennedy – 59980 Lille – France

Gares/Stations : Lille Flandres, Lille Europe - **Aéroport/Airport** : Lille Lesquin – **Métro/Subway** : Mairie de Lille

1. Promoteur FFTDA – Promoter FFTDA



FÉDÉRATION FRANÇAISE DE TAEKWONDO
ET DISCIPLINES ASSOCIÉES

Président FFTDA : ODJO Denis

Tél : 04 37 56 14 18 _ Email : secretariat.president@fftda.fr

2. Comité d'organisation – Ligue Régionale Nord Pas-de-Calais de Taekwondo

Président : LEOSZEWSKI Patrick



Tel : 00 33.6.11.49 50 22 _ Email : pleoszewski@free.fr

Compétition : DUCREUX Cathy/NGUYEN Hélène/ ROBIN Vincent

Direction Technique : KIM Jong Wan/LEE Won Sik/NGUYEN Ngoc-Long

Directeur Juges Poomsae : MOUTARAZAK Mustapha

3. Inscription - Application

Inscriptions par Ma-Regonline

Inscription sur le site : <http://www.ma-regonline.com/>

Date limite : Vendredi 06 Janvier 2017

Aucune inscription ne sera prise en compte après la date limite



Subscriptions via Ma-Regonline

Tournament Subscription Site on: <http://www.ma-regonline.com/>

Deadline: Friday, 06th January 2017

Entries after this deadline will not be accepted

4. Minimum Qualification

Toutes catégories plus de 12 ans (à partir de Cadets) : 2^{ème} Keup et plus

All divisions over 12 years (Cadets and older): 2nd kup and higher

5. Condition for Participation

La licence WTF (WTF-GAL licence) est obligatoire pour tous les participants. Tous les participants doivent justifier leur âge en présentant leur passeport ou carte d'identité lors de l'inscription. Les mineurs doivent présenter une autorisation écrite signée par les parents ou le tuteur légal l'autorisant à participer à la compétition. Les participants acceptent que leurs noms soient publiés sur la liste des participants et des listes de résultats sur internet . Seuls les dobok poomsae approuvés par la WTF sont autorisés.

WTF Global Athlete Licence (GAL) is mandatory for all competitors in WTF categories. All participants must be prepared to proof their age by presenting their valid passport or ID-card at registration. Starting permission for children and minors lies within the clubs' responsibility (mind the liability exclusion!). By filing the application the contestants agree that their names will be published on the list of participant and result lists in the internet. All athletes must have a WTF-approved Poomsae competition uniform.

6. Anti-Doping

Le participant accepte les règles antidopage de la Fédération mondiale de taekwondo et de l'Agence française de lutte contre le dopage (AFLD) www.afl.fr

La liste des produits interdits peut être réexaminée sur la page Web de l'Agence mondiale antidopage (AMA) sous le lien suivant: <http://list.wada-ama.org>

Tous les athlètes s'engagent à s'abstenir de toutes les actions qui sont incompatibles avec les principes d'équité dans le sport et à ne pas utiliser des substances et méthodes interdites.

RESPONSABILITÉ :

Tous les compétiteurs participent à la compétition à leurs propres risques. L'organisation dégage sa responsabilité pour tout problème (vol, blessures ...)

The competitor accepts the Anti-Doping rules of the World Taekwondo Federation and the National Anti-Doping Agency Austria (NADA), www.nada.at/en.

The list of prohibited products can be reviewed on the web page of the World Anti-Doping Agency (WADA) under the following link: <http://list.wada-ama.org>.

With the application all athletes commit themselves to refraining from all actions which are incompatible with the principles of fairness in sport and ensuring by all means at their disposal that no prohibited substances enter their body tissue or body fluids and no prohibited methods are used on them.

LIABILITY:

All contestants participate at their own risk. The organizers shall accept responsibility for any damages, injuries, losses sustained or incurred.

7. Classification de la compétition – Classification of competition

Recognized Poomsae Competition	Free Style Poomsae Competition
Individuel homme- Men's individual	Individuel homme - Men's Individual
Individuel femme - Female's Individual	Individuel femme - Female's Individual
Equipe 3 hommes - Men's Team (3 males)	Paire (1h+1f) - Pair (1 male & 1 female)
Equipe 3 femmes - Female's Team (3 females)	Equipe mixte 5 (3 hommes & 2 femmes /
Paire 1 homme&1 femme - Pair (1 male & 1 female)	3 femme & 2 hommes) - Mixed Team 5 (3 males & 2 females / 3 females & 2 males)

8. Catégories – Recognised Poomsae

Les catégories d'âge sont basées sur l'année de naissance. Par exemple l'athlète qui aura 31 ans entre janvier et décembre 2017, participera à la compétition prévu les 13 et 14 janvier 2017 dans la catégorie 31-40 ans.

Age categories are based on the year of birth. For example, if someone is 30 years old on the day of competition and is still to become 31 years in the course of 2017, then he/she will participate in the division 31 up to 40 years.

Individual competition each with male / female	Year of birth	Compulsory Poomsae
Cadet (12 – 14)	2003 to 2005	Taegeuk 4, 5, 6, 7, 8 Jang, Koryo, Keumgang
Junior (15 – 17)	2000 to 2002	Taegeuk 4, 5, 6, 7, 8 Jang, Koryo, Keumgang, Taeback
Catégorie -30 (18-30) Division under 30 (18 – 30)	1987 to 1999	Taegeuk 6, 7, 8 Jang, Koryo, Keumgang, Taeback, Pyongwon, Sipjin
Catégorie -40 (31-40) Division under 40 (31 – 40)	1977 to 1986	
Catégorie -50 (41-50) Division under 50 (41 – 50)	1967 to 1976	Taegeuk 8, Koryo, Keumgang, Taeback, Pyongwon, Sipjin, Jitae, Chonkwon
Catégorie -60 (51-60) Division under 60 (51 – 60)	1957 to 1966	Koryo, Kungang, Taeback, Pyongwon, Sipjin, Jitae, Chonkwon, Hansu
Catégorie -65 (61-65) Division under 65 (61 – 65)	1952 to 1956	
Catégorie +65 (66-) Division over 65 (66-)	... to 1951	
Handi Taekwondo technique	... to 2005	Free Choice

Pair and team competition	Year of birth	Compulsory Poomsae
Cadets (12 – 14)	2003 to 2005	Taeguk 4, 5, 6, 7, 8 Jang Koryo, Kungang
Juniors (15 – 17)	2000 to 2002	Taeguk 4, 5, 6, 7, 8 Jang Koryo, Keumgang, Taeback
Division under 29 (18 – 29)	1988 to 1999	Taeguk 6, 7, 8, Koryo Keumgang, Taeback, Pyongwon,
Division over 29 (30-)	... to 1987	Taegeuk 8, Koryo, Keumgang, Taeback, Pyongwon, Sipjin, Jitae, Chonkwon

9. Categories – Freestyle Poomsae

Competition	Free style Poomsae	
INDIVIDUAL m/f	Under 17 (12-17) and Over 17 (18-) divisions	Les athlètes effectuent leur Poomsae libre avec de la musique avec une chorégraphie composée des techniques de Taekwondo. Chaque Poomsae libre (performance) doit être composé de 20 à 24 Poom, chaque Poom étant composé pas plus de cinq (5) techniques d'attaquer et de défendre dont 60% de techniques des coups de pieds et 40 % de techniques des membres supérieurs. La musique et la chorégraphie sont choisies par les athlètes. Les techniques à exécuter doivent être dans le cadre déterminé par le Comité Poomsae de la WTF et seront vérifiées lorsque les candidats soumettent le plan de la performance de leur Poomsae libre. <i>Athletes shall perform Free style Poomsae based on taekwondo techniques with composition of music and choreography. Each performance shall be composed of 20 to 24 with one (1) poom being composed of no more than five (5) motions. Each performance shall be composed of attacking and defending techniques of taekwondo with 60% foot techniques and 40% hand techniques. Music and choreography shall be the choice of contestants. Performed techniques must be within the boundary of taekwondo. The definition of</i>
PAIR (2) m+m/f+f		
MIXED TEAM (5) 3m+2f/3f+2m		

10. Information de base Freestyle - Basic Information – Freestyle Poomsae

La musique et le contenu de la performance acrobatique doit être envoyés avant le lundi 08 janvier 2017 par e-mail à : pleoszewski@free.fr (Patrick Leoszewski)

Si possible, apporter le fichier de musique sur une clé USB ou sur CD comme back up.

- Chaque performance aura une durée de 60 à 70 secondes.
- Techniques performées doivent être dans les limites de celles de Taekwondo.
- Musique et chorégraphie seront le choix du candidat.
- La notation doit être faite en conformité avec les règles de la WTF.

The music for the Freestyle performance should be sent until Monday, 8th of January 2017 per e-mail to : pleoszewski@free.fr (Patrick Léoszewski)

If possible, bring along the music file on a USB-stick or on CD as back up.

- Each performance shall have a duration from 60 seconds to 70 seconds.
- Performed techniques must be within the boundaries of taekwondo.
- Music & choreography shall be the choice of the contestant.
- Scoring shall be made in accordance with the rules of the WTF.

11. Déroulement de la compétition Free style - Method of Competition – Freestyle Poomsae

Seulement 1 tour quelque soit le nombre de participant

Only 1 round (final), independent of number of athletes.

Pair competition : 2 athletes (m&f)

Team competition: 3 athletes (3m / 3f)

Team mixed competition : 5 athletes (3m&2f)/(3f&2m)

On principle all members of a pair / team / team mixed must be of the appropriate age.

Exception : In the Junior category a pair / team can consist of juniors and cadets, but in any case they will have to compete in the Junior class!

12. Frais de participation - Entry Fee

Tarif est de **40€** par athlète/épreuve si paiement par virement bancaire

Les frais de participation doivent être payés à l'avance sur le compte ci-dessous.

Merci de bien vouloir garder une copie du transfert à portée de main lors de l'inscription.

Il n'y aura aucun remboursement en cas de désistement d'un des concurrents inscrit !

€ 45 par athlète/épreuve si l'inscription se fait lors des accréditations sur place

€ 40 per athlete/event if paid by bank transfer

The Entry Fee must be paid in advance, free of charges or deductions, on the following account

Please keep a copy of the transfer at hand at the registration.

There will be no refund, if a registered competitor fails to show up for the competition!

€ 45 per athlete/event if paid in cash at the registration day

<u>Beneficiary :</u>	Ligue Régionale NPDC de Taekwondo
<u>Bank Name :</u>	CREDIT DU NORD
<u>IBAN :</u>	FR76 30076 02881 343331 0020 018
<u>SWIFT-BIC :</u>	NORDFRPP
<u>Intitulé du paiement :</u>	OTIL 2017, [Nom de l'équipe]
<u>Reason for payment:</u>	OTIL 2017, [Name of Team]

13. Compulsory Poomsae

Les Poomsae seront tirés au sort pour chaque catégorie. L'ordre des prestations des Poomsae est celui établi par le tirage.

Le tirage au sort des Poomsae sera effectuée par la commission de compétition, le lundi 09 Janvier 2017, à 10 h et sera envoyé immédiatement après par l'intermédiaire mails à tous les clubs souscrits. Il sera également annoncé sur taekwondo5962.fr

All Poomsae will be drawn by lot for each category out of the corresponding pool of compulsory Poomsae. The forms have to be presented in the same order as they were drawn.

The drawing of the Poomsae will be performed by the competition board on Monday, January 9th 2017, at 10 a.m. and will be sent out immediately thereafter via TPSS to all subscribed clubs. It will also be announced on taekwondo5962.fr

14. Method of Competition

Recognised Poomsae	Free style Poomsae
<p>- Deux (2) Poomsae seront désignés par la TD pour chaque catégorie et doivent être effectués pour chaque tour de la compétition (préliminaires, demi-finale et finale).</p> <p>-Two (2) Poomsae from designated Compulsory Poomsae will be decided by TD for each division must be performed for all the preliminary, semifinal and final rounds (round of 8, semi final and final) for all competitions.</p> <p><u>SEULEMENT POUR LES CATEGORIES INDIVIDUELS:</u> <u>Système élimination directe (idem combat) :</u> La compétition en individuelle se déroule avec élimination directe. Un tirage au sort sera effectué. Deux Poomsae obligatoires seront effectués par les candidats à chaque tour. Les médailles seront attribués aux quatre (4) meilleurs candidats / paires / équipes.</p> <p><u>ONLY FOR THE INDIVIDUAL CATEGORIES:</u> <u>Single Elimination System:</u> From Preliminaries to Finals: All competitions shall be conducted in a single elimination format. A random draw will be conducted among the players. Contestants shall perform two assigned Compulsory Poomsae for each round. Medals shall be awarded to the top four (4) contestants/pairs/teams.</p> <p><u>TOUTES LES AUTRES CATEGORIES:</u> <u>Cut-off système:</u> 1) Préliminaires : Dans le cas où il y a plus de 20 participants / paires / équipes participant, la compétition commence par les préliminaires (1^{er} tour). Après l'exécution des deux Poomsae obligatoires, la moitié sera qualifiée pour la demi-finale (2^{ème} tour) sur la base des points.</p> <p><u>ALL OTHER CATEGORIES:</u> <u>Cut-off system:</u> 1) Preliminaries: In case 20 or more contestants/pairs/teams are participating, the competition shall start from preliminary round with division of groups at different courts. After performing two (2) assigned Compulsory Poomsae,</p>	<p>1) La chorégraphie du Poomsae libre est composée des techniques de taekwondo et exécutée avec de la musique. 1) Free Style Poomsae is the performance based on taekwondo techniques with composition of music and choreography.</p> <p>2) Composition du style Poomsae libre 2) Composition of Free Style Poomsae</p> <p>2.1 Ligne Yeon -mu doit choix du candidat 2.1 Yeon-mu line shall choice of contestant</p> <p>2.2 Nombre de Poom : Chaque Poomsae libre (performance) est composé de 20 à 24 poum. (Chaque poum ne doit pas dépassé plus de 5 mouvements). 2.2 Number of Poom : Each performance shall be composite of 20 to 24 poom. (Composition of 1 poom shall be no more than 5 motions).</p> <p>2.3 Technique : Chaque performance est composée des techniques de Taekwondo avec 60 % des techniques de coups de pieds et 40% des techniques des membres supérieurs. 2.3 Technique: Each performance shall be composite of attacking and defending techniques of taekwondo with 60% foot techniques and 40% hand techniques.</p> <p>2.4 Les techniques exécutées doivent être celles du Taekwondo. La définition des techniques de taekwondo sera soumise et approuvée par la DT lors de la réception du contenu du Poomsae libre (performance). 2.4 Performed techniques must be within boundary of taekwondo.</p>

the top half of each group shall advance to semi-final based on the points.

2) Demi-finale : Dans le cas où le nombre des candidats est entre 9 et 19 candidats / paires / équipes, la compétition débute par la demi-finale. Les candidats doivent effectuer deux (2) Poomsae obligatoires et huit (8) d'entre eux seront qualifiés pour la finale sur la base des points.

2) Semi-final: In case nine (9) to 19 contestants/pairs/teams are participating, competition shall start from semi-final. Contestants shall perform two (2) assigned compulsory Poomsae and top eight (8) of them shall advance to final based on the points.

Système élimination directe :

3) **Finale** : Lorsque qu'il y a inférieur ou huit (8) candidats / paires / équipes, la compétition débute directement par la finale avec le **système élimination directe**. Un tirage au sort sera effectué parmi les finalistes. Les candidats doivent effectuer deux (2) Poomsae obligatoires à chaque tour jusqu'à la finale (élimination 8, demi-finale 4 et finale 2). Les médailles seront attribués aux meilleurs quatre (4) candidats / paires / équipes.

Single Elimination System:

3) Final: When eight (8) or less contestants/pairs/teams are participating, competition shall start from final round. Final shall be conducted in a single elimination format. A random draw will be conducted among the finalists. Contestants shall perform two assigned Compulsory Poomsae for each round of the finals (round of 8, semi finals and final). Medals shall be awarded to the top four (4) contestants/pairs/teams.

The definition of taekwondo techniques shall be determined by DT Poomsae Committee, when contestant submits performance plan of free style poomsae.

Handi Taekwondo Technique

Directement en finale (un tour), indépendamment du nombre d'athlètes, un (1) Poomsae au choix.

Para Mental Impairment P20-Division

Only final (one round) regardless of number of athletes, one (1) Poomsae of free choice.

15. Procedure in Case of Equal Score – Recognised Poomsae

Procédure en cas d'égalité

a) En cas d'égalité lors du 1^{er} tour concernant la dernière place pour fait partir des 50% qualifiés et lors de la demi-finale pour la 8^{ème} place, ceux qui ont la plus grandes notes en présentation seront qualifiés. Si l'égalité persiste après cette étape, tous ceux qui ont les mêmes notes passent au tour suivant.

b) Dans le cas où il y a égalité à l'issue de la finale pour les 1^{er}, 2^{nde} ou 3^{ème} place, le candidat qui obtient plus de points en présentation est déclaré vainqueur. Après cette étape et si l'égalité persiste, alors la personne ayant la note totale la plus élevée, en tenant compte des deux notes extrêmes, sera déclarée gagnante. Si l'égalité continue à persister, une prestation en plus sera exécutée pour partager le podium. L'arbitre décidera du Poomsae à effectuer (en tout cas l'un des Poomsae obligatoire).

a) In case there is a tied score after the completion of the preliminary round at the last place of the best 50%, respectively on the 8th rank of the semi-final round, the higher points in presentation will be the determining factor for advancement to the next round. If this score is equal as well, all athletes in question will proceed.

b) In case there is a tied score after the completion of the final round on the rank 1, 2, or 3, the contestant who is awarded more points in presentation shall be declared the winner. In case the score is still tied, then the one who has higher total points (including highest and lowest points) shall be the winner. If it's still tied then a rematch between the contestants in question shall be conducted. The referee will decide on the Poomsae to be performed (in any case one of the compulsory Poomsae).

16. Procédure en cas d'égalité - Procedure in Case of Equal Score – Freestyle Poomsae

a) Dans le cas où il y égalité dans la catégorie Freestyle pour la 1^{ère}, 2^{ème} ou 3^{ème} place, le candidat qui obtient plus de points dans les compétences techniques sera déclaré gagnant. Dans le cas où le score est toujours à égalité, alors celui qui a des points totaux plus élevés (y compris les points haut et bas) sera le gagnant. Si l'égalité persiste encore, une autre prestation (le même poomsae du candidat) sera demandée de plus pour les départager.

a) In case there is a tied score after the completion of a Freestyle category on the rank 1, 2, or 3, the contestant who is awarded more points in **Technical Skills** shall be declared the winner. In case the score is still tied, then the one who has higher total points (including highest and lowest points) shall be the winner. If it's still tied then a rematch between the contestants in question shall be conducted, where they will have to perform the same Freestyle Poomsae once again.

17. Vestimentaire - Equipment

Les participants portent le dobok reconnu par la WTF.

Participating contestants shall wear the WTF-recognised taekwondo uniform.

18. Juges internationaux - International Referees

Invitations pour les juges internationaux Poomsae seront essentiellement faites par le Directeur des Juges. Cependant, les juges internationaux intéressés à officier à l' Open Technique Internationale de Lille 2017 peuvent envoyer un e -mail au comité d'organisation indiquant leur intérêt à l'adresse mail suivant : nlong@free.fr (Ngoc-Long NGUYEN)

Invitations for International Poomsae Referees will basically be made by the Referee Director. However, International Referees interested in officiating at the Austrian Open Poomsae 2015 can send an e-mail to the Organising Committee indicating their interest.

Please mail to: nnlong@free.fr (Ngoc-Long NGUYEN)

19. Réclamation - Protest

Les frais de contestation et les changements possibles du cours des événements seront annoncés lors de la réunion des équipes avant la compétition.

Arbitration board, protest charges and possible changes of the course of events will be announced at the head of team meeting.

20. Cérémonie de la remise des récompenses - Award Presentation

La cérémonie de remise des récompenses pour les catégories individuelles, en paire et en équipe aura lieu juste après la fin de chaque catégorie respectives sur l'aire de compétition.

Médailles pour les 1^{ère}, 2^{nde}, 3^{ème} et 4^{ème} dans chaque catégorie ; trophées pour la 1^{ère}, 2^{nde} et 3^{ème} place par équipe.

The awarding ceremony for the individual, pair and team categories will take place right after the respective contest on the competition area.

Medals for place 1, 2, 3 and 4 in each category; trophies for place 1, 2, and 3 in the team ranking.

21. Calendrier prévisionnel – Provisional event schedule

Vendredi 13 Janvier 2017

Friday, 13th Janvier 2017

18:00 – 21:00 h Accréditations pour les deux jours
Registration for both days at the sports hall

Samedi 14 Janvier 2017

Saturday, 14th Janvier 2017

08:00 h Ouverture de la salle
Opening of the hall (registration on enquiry only)

08:30 h Réunion des responsables d'équipes
Head of team meeting

09:00 h Début de compétition
Start of competition

Catégorie : Toutes catégories plus de 18 ans
Division : All divisions over 18 years (Recognised + Freestyle)
Equipe Freestyle plus de 12 ans
Freestyle Team over 12 years
Handi Taekwondo technique
Para Mental Impairment

17:00 – 18:00 h Accréditations pour le dimanche
Registration for Sunday

Dimanche 15 Janvier 2017

Sunday, 15th January 2017

08:00 h Ouverture de la salle
Opening of the hall

08:30 h Réunion des chefs d'équipe
Head of team meeting

09:00 h Début de compétition
Start of competition

Catégorie : Toutes catégories de 12 à 17 ans (Cadets et Juniors)
Division : All divisions from 12 to 17 years (Recognised + Freestyle)

22. LES PARTENAIRES



WORLD TAEKWONDO FEDERATION

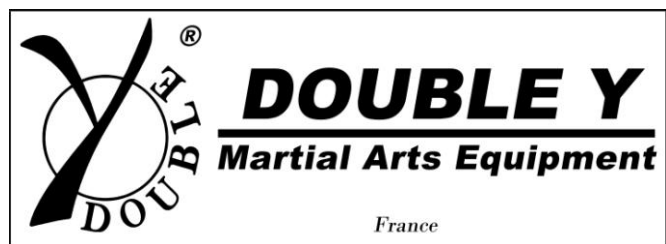


FÉDÉRATION FRANÇAISE DE TAEKWONDO
ET DISCIPLINES ASSOCIÉES

태권도
TAEKWONDO
NORD-PAS DE CALAIS



Région
Hauts-de-France



France

23. HEBERGEMENT – ACCOMODATION

Les réservations sont à effectuer directement par les responsables d'équipes.

Accommodation charges for room and boarding of the competitors and team officials shall be borne by themselves.

1. **Hôtel Ibis centre gares** 29, Av Charles St-Venant Le Forum - 59000 – LILLE – France
Tél : (+33)3/28363040 – Fax : (+33)3/28363099
2. **Hôtel Ibis Lille Opéra** 21, rue Lepelletier - 59000 – LILLE - FRANCE
Tél : (+33)3/20062195 – Fax : (+33)3/20749130
3. **Hôtel ibis Styles Lille Centre Gare Beffroi (ex all Seasons)**
172, rue de Paris 59800 LILLE - FRANCE
Tél : (+33)3/20300054 - Fax : (+33)3/20576666 - E-mail : H1384@accor.com
4. **Appart'City Lille Grand Palais** 19 Berthe Morisot - 59000 LILLE – France
Tél : (+33)3 892 301 300
5. **Balladins Lille** 24 Place De La Gare - 59800 LILLE - France
Tél : (+33)3 1 57 32 32 74
6. **Citadines City Centre Lille** 83 Avenue Willy Brandt – 59777 LILLE – France
Tél : (+33)3 892 301 300
7. **Séjours et Affaires Lille Europe** 271 Avenue Willy Brandt - 59777 LILLE – France
Tél : (+33)3 1 57 32 74

26. PLAN DE SITUATION - PALAIS SAINT SAUVEUR / GARE LILLE EUROPE / GARE LILLE FLANDRES

